



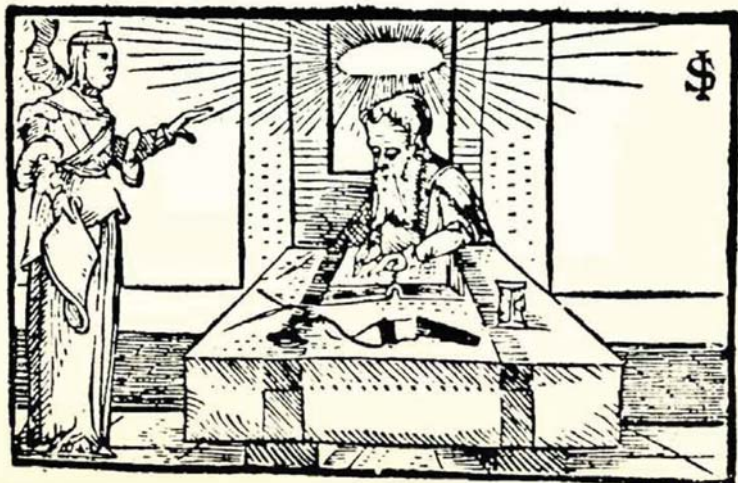
The Challenges and Cultures of Change in Transylvania, 16th to 18th Centuries

**Provocările și culturile schimbării în Transilvania
în secolele XVI–XVII**

A változás kultúrái és kihívásai a 16–18. századi Erdélyben

**BBU – RefoRC International Conference / Conferință Internațională
Universitatea Babeş-Bolyai Cluj-Napoca – Refo RC / BBTE–RefoRC
nemzetközi konferencia**

**Cluj-Napoca / Kolozsvár,
December 9–10. / 9–10 decembrie 2016 / 2016. december 9–10.
Str. M. Kogălniceanu street / utca 1.**



ደ ገ ደ/ዕ ገጽ

09. 12, Friday / Vineri / Péntek: Aula Magna

8,00–9,00 Registration / Înregistrarea participanților / Regisztráció

9,00–9,30 Opening Ceremony / Ceremonia de deschidere / Megnyitó (Acad. Prof. univ. dr. Ioan-Aurel POP, Prof. Dr. Herman SELDERHUIS, Prof. Dr. Csilla GÁBOR, Archdeacon / Paroh Sándor KOVÁCS kanonok-főesperes), Chamber Choir BBU-RT Cluj / Corul Cameral UBB-RT / Kolozsvári BBTE-RT Kamarakórusa, Conductor / Dirijor / Karnagy: Erzsébet WINDHAGER-GERÉD

Chair / Moderator / Elnök: Ioan-Aurel POP

9,30–10,20 Herman SELDERHUIS (Theologische Universiteit, Appeldoorn): **The Heart of the Matter: Luther's Concept of Change** / Esența lucrurilor: concepția lui Martin Luther despre schimbare / A probléma szíve: Luther elgondolása a változásról

10,20–10,30 Discussions / Discuții / Vita

10,30–10,40 Break / Pauză / Szünet

Chair / Moderator / Elnök: Gábor ITTZÉS

10,40–11,00 Ágnes KORONDI (Res Libraria Hungariae Research Group, Hungarian Academy of Sciences – National Széchényi Library, Budapest): **Vernacular Bible Translations and the Cult of Saint Jerome in Late Medieval East Central Europe. The Cultural Context of a Transylvanian Codex** / Traduceri vernaculare ale Bibliei și cultul Sfântului Ieronim în Europa Centrală și de Est în Evul Mediu Târziu. Contextul cultural al unui codex din Transilvania / Anyanyelvű Biblia és a késő középkori Kelet-Közép-Európa Jeromos-kultusza: A *Székelyudvarhelyi-kódex* bibliafordításának margójára

11,00–11,20 Maria CRĂCIUN (BBU, Cluj-Napoca): **From Sacred to Ritual Space: the Transformation of the Chancel in Transylvanian Lutheran Churches of the Early Modern Period** / De la spațiul sacru la spațiul ritual: transformările sanctuarului din bisericile lutherane din Transilvania în epoca modernă timpurie / A szakrálisról a rituális térig: a szentély átalakulása erdélyi lutheránus templomokban a korai újkorban

11,20–11,40 Ciprian SIMUȚ (Emanuel University of Oradea): **The Spiritual Sion as the Incentive for Re-building a Nation. On How the Sermon of István Tolnai F. (1630–1690) Connects the Spiritual Duty of the People to the Duty of National Re-construction** / Sionul spiritual ca îndemn la reconstruirea națiunii. Cum se leagă în predicile lui Tolnai F. István (1630–1690) datorია spirituală a omului cu datorია acestuia privind reconstruirea națiunii / A lelki Sion mint ösztönzés a nemzet újjáépítésére. Hogyan kapcsolódik Tolnai F. István (1630–1690) prédikációiban a kötelesség, mellyel lelkünknek és nemzetünknek tartozunk?

11,40–12,00 Levente T. SZABÓ (BBU, Cluj-Napoca): **Struggling Medievalisms: Protestant and Catholic Visions of the Hungarian Middle Ages in the Middle of the Nineteenth Century** / Viziuni rivale ale epocii medievale maghiare în literatura și cultura maghiară a anilor 1850–1870 / Versengő középkorok: protestáns és katolikus irodalmi / kulturális viták a magyar középkorról a 19. század közepén

12,00–12,15 Discussions / Discuții / Vita

12,15–12,30 Break / Pauză / Szünet

Chair / Moderator / Elnök: Zsombor TÓTH

12,30–13,20 Wim FRANÇOIS (Catholic University of Leuven): **Identity Formation and Vernacular Bible Translations in Europe's Early Modern Multi-Confessional Regions** / Formarea identității și traduceri ale Sfintei Scripturi în limbile vernaculare în regiunile multiconfesionale ale Europei în epoca modernă timpurie / Identitásképzés és anyanyelvű bibliafordítások Európa kora újkori multikonfeszzióális régióiban

13,20–13,30 Discussions / Discuții / Vita

13,30–14,40 Lunch break / Pauza de masă / Ebédszünet

Moderator / Elnök / Chair: Maria CRĂCIUN

14,40–15,00 SZEGEDI Edit (UBB, Cluj-Napoca): **Religiozitate protestantă și tradiție medievală în Transilvania: *Ein schön geistlich Lied von der Dorothea auff volgende weiß zu singen*** / Protestáns vallásosság és középkori hagyományok Erdélyben: *Ein schön geistlich Lied von der Dorothea auff volgende weiß zu singen* / Protesant Religiosity and Medieval Tradition in Transylvania: *Ein schön geistlich Lied von der Dorothea auff volgende weiß zu singen* / Protestáns vallásosság és középkori hagyomány Erdélyben: *Ein schön geistlich Lied von der Dorothea auff volgende weiß zu singen*

15,00–15,20 SIPOS Gábor (UBB, Cluj-Napoca): **Controverse interconfesionale în localitățile ardelenale la începutul secolului al 17-lea** / Felekezeti viták erdélyi településeken a 17. század elején / Interconfessional Conflicts in Transylvanian Settlements at the Beginning of the 17th Century

15,20–15,40 Dacian BUT-CĂPUȘAN (UBB, Cluj-Napoca): **Câteva scrieri cu caracter dogmatic și simbolic în literatura teologică românească în secolul al 17-lea determinate de apariția și răspândirea protestantismului** / Néhány dogmatikai és szimbolikus jellegű írás a 17. századi román teológiai irodalomból, amelyeket a reformáció megjelenése és elterjedése határozott meg / Writings with a Dogmatic and Symbolic Character in the Romanian Theological Literature in the 17th Century Defined by the Apparition and Spreading of Protestantism /

15,40–15,55 Discuții / Vita / Discussions

15,55–16,05 Pauză / Szünet / Break

Moderator / Elnök / Chair: DACIAN BUT-CĂPUȘAN

16,05–16,25 BUZOGÁNY Dezső (UBB, Cluj-Napoca): **Reforma: mit și realitate – ce este și ce nu este reforma** / A reformáció: mítosz és valóság – mi és mi nem a reformáció / The Reformation: Myth and Reality – What is and What is not Reformation

16,25–16,45 ZAMFIR Korinna (UBB, Cluj-Napoca): **Căsătoriile mixte, definirea identității profesionale și relațiile interconfesionale în Transilvania** / Vegyes házasságok, a konfeszionális identitás meghatározása és interkonfeszionális kapcsolatok Erdélyben / Mixed Marriages, Defining the Confessional Identity and Interconfessional Relations in Transylvania

16,45–17,05: PÉTER István (UBB, Cluj-Napoca): **Comunități maghiare reformate dincolo de Carpați în secolul al 17-lea** / Magyar református közösségek a Kárpátokon túl a 19. században / Hungarian Reformed Communities beyond the Carpathians in the 19th century

17,05–17,15 Discuții / Vita / Discussions

17,15–17,30 Pauză / Szünet / Break

Elnök / Moderator / Chair: FARMATI Anna

17,30–17,50 KRUPPA Tamás (Szegedi Tudományegyetem): **Szántó Arator István jezsuita hitvitái szóban és írásban** / Polemicile orale și scrise ale iezuitului Szántó Arator István / Oral and Written Polemics of the Jesuit István Szántó Arator

17,50–18,10 BITSKEY István (Debreceni Egyetem): **Hagyomány és változás Pázmány Péter Szentírás-értelmezésében** / Tradiție și schimbare în interpretarea Sfintei Scripturi de către Pázmány Péter / Tradition and Change in Péter Pázmány's Interpretation of the Bible

18,10–18,30 SZELESTEI NAGY László (Pázmány Péter Katolikus Egyetem, Budapest): **A csiki székelyek lelkeségének 17. századi forrásai** / Surse ale spiritualității secuilor din Ciuc din secolul al 17-lea / 17th Century Sources of the Spirituality of the Szeklers in Csík

18,30–18,50 BALÁZS Mihály (Szegedi Tudományegyetem): **Vissza az egységhez. Felekezeti békítő törekvések és hazai recepciójuk a korai újkorban** / Reîntoarcere la unitate. Tendeințe de reconciliere a confesiunilor și recepția locală a acestora în epoca modernă timpurie / Return to Unity. Attempts at a Reconciliation among Denominations and their Reception in the Early Modern Period

18,50–19,05 Vita / Discuții / Discussions

10.12, Szombat / Sâmbătă / Saturday

Sala Vasile Bogrea terem / room Elnök / Moderator / Chair: PAPP Kinga	Sala Ștefănescu Goangă terem / room Elnök / Moderator / Chair: KORONDI Ágnes
<p>9,00–9,20 FARMATI Anna (BBTE, Kolozsvár): Rippel Gergely „dialógusa” a ceremóniákról: tanításnak álcázott apológia a „liturgikus igazságról” / („Dialogul” lui Rippel Gergely despre ceremonii: apologie mascată în formă de învățătură despre „adevărul liturgic” / Gergely Rippel’s “Dialogue” about Ceremonies: Apologia Disguised as a Teaching about the „Liturgical Truth”</p> <p>9,20–9,40 BALLA Lóránt (Bartók Béla Elméleti Líceum, Temesvár): Hogyan írnak/átírnak (egy)másról a 17–18. század fordulóján? / Cum scriu și transcriu predicatori unii despre alții între secolele 17–18? / How Do Preachers (Re)Write (about Each Other) at the Turn of the 17–18th Century?</p> <p>9,40–10,00 Kovács Mária-Márta (Erdélyi Református Múzeum, Kolozsvár): Maradandóság és változás a református egyház 16–18. századi úrvacsorai felszerelésében / Perenitate și schimbare a truselor de împărtășanie utilizate de biserica reformată în secolele 16–18 / Endurance and Change in the Communion Equipments of the Reformed Church in the 16–18th Centuries</p> <p>10,00–10,20 KURTA József (Kolozsvári Protestáns Teológiai Intézet): A református liturgia változásai a 18–19. századi Erdélyben / Schimbările liturgiei reformate în Transilvania din secolele 18–19 / The Changes of the Reformed Liturgy in Transilvania in the 18–19th Centuries</p>	<p>9,00–9,20 LUPESCU Makó Mária (BBTE, Kolozsvár): Koldulórendi szerzetesek és vallási megújulás a 16. századi Erdélyben / Călugări mendicanți și reînnoirea religioasă în Transilvania în secolul al 16-lea / Medicant Orders and Religious Renewal in 16th century Transylvania</p> <p>9,20–9,40 BARA Zoltán (BBTE, Gyulafehérvár): A khalkédóni egyetemes zsinat krisztológiai definíciói szoteriológiai aspektusainak recepciója Luther Márton tanításában / Recepția soteriologică a definiției cristologice a Conciliului Ecumenic de la Calcedon (451) în învățătura lui Martin Luther / The Soteriological Reception of the Christological Definitions of the Council of Chalcedon (451) in Martin Luther’s Teaching</p> <p>9,40–10,00 SZÉKELY Dénes (BBTE, Gyulafehérvár): A hagyomány-teológia katolikus szemmel / Teologia tradiției din perspectivă catolică / The Theology of Tradition within a Catholic Perspective</p> <p>10,00–10,20 MISKI Péter (Pázmány Péter Katolikus Egyetem, Budapest): Teleki Mihály és a brassói templom újjáépítése 1689 után / Teleki Mihály și reconstrucția bisericii din Brașov după 1689 / Mihály Teleki and the Reconstruction of the Church of Brașov after 1689</p>

10,35–10,45 Szünet / Pauză / Break

Sala Vasile Bogrea terem / room

Elnök / Moderator / Chair: BITSKEY István

- 10,45–11,05 BÍRÓ Gyöngyi (DMRE Ráday Gyűjtemény, Budapest): **Két nemzet, két templom, ? könyvtár** / Două națiuni, două biserici, ? biblioteci / Two Nations, Two Churches, ? Libraries
- 11,05–11,25 BIBOR Máté (ELTE, Budapest): **Humanizmus és religio (Felekezetiiség Gyulaffi Lestár írásaiban)** / Umanism și religiozitate. Confesionalitate în scrierile lui Gyulaffi Lestár / Humanism and Religion (Confessionalism in the Writings of Lestár Gyulaffi)
- 11,25–11,45 FERENCZI Sándor (BBTE, Gyulafehérvár): **A római katolikusok pasztorációja Erdélyben Mártonffy György püspök idején (1716–1721)** / Pastorația romano-catolicilor în Transilvania pe timpul episcopului Mártonffy György (1716–1721) / Pastoral Care of the Roman Catholics in Transylvania under Bishop György Mártonffy (1716–1721)
- 11,45–12,05 SZÁRAZ Orsolya (Debreceni Egyetem): **Kihívások és megoldások: a jezsuiták 18. századi erdélyi penitenciális misszióiról** / Provocări și soluții: misiunile penitențiale ale iezuiților în Transilvania în secolul al 18-lea / Challenges and Solutions: About the Jesuit Penitential Missions in 18th Century Transylvania

12,05–12,20 Vita / Discuții / Discussions

12,20–12,30 Szünet / Pauză / Break

Sala Vasile Bogrea terem / room

Elnök / Moderator / Chair: BALÁZS Mihály

- 12,30–12,50 LOVAS Borbála (MTA-ELTE, Budapest, Humanizmus Kelet-Közép-Európában Lendület Kutatócsoport): **A búcsúzás diszkrét bája. Református halotti beszédek egy unitárius prédikációgyűjteményben** / Farmecul discret al ultimului rămas bun. Predici funerare reformate într-o colecție de predici unitariene / The Discrete Charm of Saying Farewell. Reformed Funeral Sermons in a Unitarian Collection of Preachings
- 12,50–13,10 CSORBA Dávid (Sárospataki Református Teológiai Akadémia): **Szathmárnémethi Mihály (1638–1689) könyveinek margójára** / Observații pe marginea cărților lui Szathmárnémethi Mihály (1638–1689) / Remarks on the Margin of Szathmárnémethi Mihály's Books
- 13,10–13,30 PAPP Kinga (Erdélyi Múzeum-Egyesület, Kolozsvár): **Kálnoki Ádám és a miklósvári reformátusok** / Kálnoki Ádám și reformații din Micloșoara / Ádám Kálnoki and the Reformed Community of Micloșoara

13,30–13,50 EGYED Emese (BBTE, Kolozsvár): A példázat jelentéspluralizmusa (Fenouillot de Falbaire *L'honnête criminel* című drámája és korabeli magyar recepciója) / Pluralismul semantic al paraboliei (drama *L'honnête criminel* de Fenouillot de Falbaire și recepția maghiară contemporană a acesteia) / The Plural Meaning of the Parable (the Drama *L'honnête criminel* by Fenouillot de Falbaire and Its Contemporary Hungarian Reception)

13,50–14,00 Vita / Discuții / Discussions

14,00–15,00 Ebédszünet / Pauza de masă / Lunch break

Dezt mondának. Honnan vagon ennek az ú bölcsesighe / es az ú job
 ebetsighe? Nemde ez amaz árznak fia; nemde az ú anriának
 Marias netce / es az ú attafiamat Jakab / es Joses / es Simon / es
 Judas / es nemde az ú hugai mind munalunk vadnati? Annakokare
 honnan vadnak ennek mind ezek? Es botrankozást tistnek vala ú
 ranta Jesus lediglen monda unekiek. Eggy profeta es ninczen tistef
 signelkül egetütt banem ezal az ú hazaiaban / es az ú házában / es
 nem tün ott sol steni erouel valo dolgot azotnak ú hütetlensighefirt



Rizeñnegevitk riss.

Ar időben az Herodes / si az
 nig feudelemnet eégat vala,
 meghalta az Jesusnak hirt / es monda
 az ú folgainak. Az az Janes Baptis
 ta / az tamadottfel halottaitol / es az me
 vagon ú benne enné sol steni erouel
 valo ezefektet. Mert az Herodes megfogta vala az Jonost / es
 meg kööztette vala útet az Herodust / az ú attafiamat az Jdep
 F h nek

Sala Vasile Bogrea terem / room Elnök / Moderator / Chair: BALLA Lóránt	Sala Ștefănescu Goangă terem / room Elnök / Moderator / Chair: GÁBOR Csilla
<p>15,00–15,20 VINCZE Eszter Beáta (BBTE, Kolozsvár): Érvek és szempontok változása a megigazulás témájára vonatkozóan Pázmány Péter és Komáromi Csipkés György művében / Schimbarea argumentelor și a punctelor de vedere privind tema justificării în opera lui Pázmány Péter, respectiv în opera lui Komáromi Csipkés György / Arguments and Points of View about Justification by Péter Pázmány and György Komáromi Csipkés</p> <p>15,20–15,40 KOVÁCS Kinga Tünde (BBTE, Kolozsvár): Keresztúri Bíró Pál Csecsemő keresztyén című katekizmusának / Compararea catechismului Csecsemő keresztyén de Keresztúri Bíró Pál cu Catechismul de la Heidelberg / Pál Keresztúri Bíró's Catechism <i>Infant Christian</i> and the <i>Catechism of Heidelberg</i>: a Comparison a Heidelbergi Kátéval való összehasonlítása</p> <p>15,40–16,00 BÓNÉ Éva (BBTE, Kolozsvár): Polémia Geleji Katona István prédikációiban / Polemici în predicile lui Geleji Katona István / Polemics in István Geleji Katona's Sermons</p> <p>16,00–16,20 MEZEI Emese (Pázmány Péter Katolikus Egyetem, Budapest): Az elmúlás és újjászületés képe az erdélyi templomi berendezéseken / Imaginea trecerii și a renașterii în amenajarea bisericilor din Transilvania / The Portrayal of Death and Rebirth on the Equipments of Transylvanian Churches</p>	<p>15,00–15,20 TÚRI Tamás (Szegedi Tudományegyetem): Reformáció, egzegézis, modernitás: Karádi Pál bibliaértelmezési módszere / Reformă, exegeză, modernitate: metodele lui Karádi Pál privind interpretarea Sfintei Scripturi / Reformation, Exegesis, Modernity: Pál Karádi's Method of Bible Interpretation</p> <p>15,20–15,40 DEMETER VOLKÁN Júlia (BBTE, Kolozsvár): Református ortodox kegyességgyakorlási módok Szathmárnémethi Mihály írásaiban / Modalități reformate ortodoxe ale practicii devoționale în scrierile lui Szathmárnémethi Mihály / Calvinist Orthodox Devotional Methods in the Writings of Mihály Szathmárnémethi</p> <p>15,40–16,00 DOHI Zsuzsánna (BBTE, Kolozsvár): Pápai Páriz Ferenc: Pax aulae. A megnyugvás ígérete egy változó korban / Pápai Páriz Ferenc: Pax aulae. Promisiunea alinării într-o epocă schimbătoare / Ferenc Pápai Páriz: <i>Pax aulae</i>. The Promise of Solace in a Changing Era</p> <p>16,00–16,20 RÁCZ Emese (BBTE, Kolozsvár): Árva Bethlen Kata nagyenyedi könyvadománya, a Hungarica Theca / Theca Hungarica, donația de carte veche maghiară a Ecaterinei Bethlen către Biblioteca Bethlen din Aiud / Hungarica Theca, the Book Donation of Kata Bethlen in Aiud</p>

16,35–16,50 Szünet / Pauză / Break

Sala Vasile Bogrea terem / room

Elnök / Moderator / Chair: EGYED Emese

16,50–17,10 NÓDA Mózes (BBTE, Kolozsvár): **Anyanyelven beszélni Istennel / A vorbi în limba maternă cu Dumnezeu / To Speak with God in Vernacular**

17,10–17,30 PÉTER Éva (BBTE, Kolozsvár): **Dallamok felekezetváltása a 16–18. századi gyülekezeti énekgyakorlatban / Schimbarea confesională a melodiilor în practica muzicală congregațională între secolele 16–18 / Confession Changing of Melodies in the Congregational Singing of the 16–18th Centuries**

17,30–17,40 Vita / Discuții / Discussions

17,40–17,50 Szünet / Pauză / Break

Sala Vasile Bogrea terem / room

Elnök / Moderator / Chair: NÓDA Mózes

17,50–18,40 WINDHAGER-GERÉD Erzsébet (BBTE, Kolozsvár): **Kölcsönhatások az erdélyi egyházzenei kultúrában a reformáció és ellenreformáció korszakában – zenés előadás, közreműködik a KOLOZSVÁRI BBTE-RT KAMARAKÓRUSA, karnagy: Windhager-Geréd Erzsébet / Interacțiuni în cultura muzicală bisericească din Transilvania în perioada reformei și contrareformei – prelegere și muzică, își dă concursul Corul Cameral UBB-RT, dirijor: Windhager-Geréd Erzsébet / Interferences in the Transylvanian Ecclesiastical Music During the Reformation and the Counter-Reformation – Lecture and Music, with the Participation of the Chamber Choir BBU-RT Cluj, Conductor: Erzsébet Windhager-Geréd**

18,40–18,50 Összegzés, zárszó / Concluzii, încheiere / Summary, Closing Remarks:

TÓTH Zsombor (MTA BTK ITI, RefoRC, Budapest)



Organizers / Organizatori / Szervezők:

BBU, Faculty of Letters, Department of Hungarian Literature / UBB, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatura maghiară / BBTE BTK,

Magyar Irodalomtudományi Intézet (Res Litteraria Transylvaniae Vetus Irodalom- és Művelődéstörténeti Műhely)

BBU, Faculty of Reformed Theology / UBB, Facultatea de Teologie Reformată / BBTE Református Tanárképző Kar

BBU, Faculty of Roman Catholic Theology / UBB, Facultatea de Teologie Romano-Catolică / BBTE Római Katolikus Teológia Kar

Organizing Committee / Comitetul de organizare / Szervezőbizottság:

Prof. univ. dr. GÁBOR Csilla egyetemi tanár (BBU, Faculty of Letters, Department of Hungarian Literature / UBB, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatura maghiară / BBTE BTK, Magyar Irodalomtudományi Intézet)

Lect. univ. dr. FARMATI Anna egyetemi adjunktus (BBU, Faculty of Letters, Department of Hungarian Literature / UBB, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatura maghiară / BBTE BTK, Magyar Irodalomtudományi Intézet)

Conf. univ. dr. NÓDA Mózes egyetemi docens (BBU, Faculty of Roman Catholic Theology / UBB, Facultatea de Teologie Romano-Catolică / BBTE, Római Katolikus Teológia Kar)

Lect. dr. PÉTER István egyetemi adjunktus (BBU, Faculty of Reformed Theology / UBB, Facultatea de Teologie Reformată / BBTE Református Tanárképző Kar)

Conf. univ. dr. Soós Anna egyetemi docens (BBU, Faculty of Mathematics and Computer Science, Department of Mathematics and Computer Science in Hungarian / UBB, Facultatea de de Matematică și Informatică, Departamentul de Matematică și Informatică al liniei maghiare / BBTE, Matematika és Informatika Kar, Magyar Matematika és Informatika Intézet)

Prof. univ. dr. ZAMFIR Korinna egyetemi tanár (BBU, Faculty of Roman Catholic Theology / UBB, Facultatea de Teologie Romano-Catolică / BBTE, Római Katolikus Teológia Kar)

drd. BALÁZS Aletta-Júlia (BBU, Faculty of Letters, Department of Hungarian Literature / UBB, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatura maghiară / BBTE BTK, Magyar Irodalomtudományi Intézet)

drd. KOVÁCS Kinga-Tünde (BBU, Faculty of Letters, Department of Hungarian Literature / UBB, Facultatea de Litere, Departamentul de Literatura maghiară / BBTE BTK, Magyar Irodalomtudományi Intézet)

Patrons / Patroni / Védnökök:

Acad. Prof. univ. dr. Ioan-Aurel POP, Rector / Rektor
Archdeacon / Paroh Kovács Sándor kanonok-főesperes

Sponsors / Sponsori / Támogatók



500
reformáció



RMDSZ



**COMMUNITAS
ALAPÍTVÁNY**

